

- ТОЛЬКО ДЛЯ XP20B D: УСТАНОВИТЬ ДВУХПОЗИЦИОННЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ DIP-SWITCH DS1 (АДРЕС)**  
Адрес определяет тип вмешательства: безопасность при открытии и/или закрытии или импульс ОТКРЫТЬ.
- УСТАНОВИТЬ (А ИЛИ В)**  
Вынуть внутренний элемент. Расположить передатчик и приемник выровненно и бес препятствий.
- СОЕДИНИТЬ, ВСТАВИТЬ И ЗАПИТАТЬ**
- ТОЛЬКО ДЛЯ XP20W D: ВЫБРАТЬ КАНАЛ ПЕРЕДАЧИ**
- ПОВЕРНУТЬ И СОБРАТЬ КРЫШКИ**
- ПРОВЕРИТЬ ИСПРАВНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ (стр.2) ТОЛЬКО ДЛЯ XP20B D: ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬ ФОТОЭЛЕМЕНТЫ**  
Обратиться к Инструкциям по плате управления.

- TYLKO DO XP20B D: USTAWIĆ DIP-SWITCH DS1 (ADRES)**  
Adres określa rodzaj działania: stan bezpieczeństwa przy otwarciu i/lub zamknięciu lub impuls OPEN.
- ZAINSTALOWAĆ (A LUB B)**  
Wyjąć element wewnętrzny. Wyosiować odbiornik i nadajnik bez przeszkód.
- PRZYŁĄCZYĆ, WŁOŻYĆ I ZASILIĆ**
- TYLKO DO XP20W D: WYBRAĆ KANAŁ TRANSMISJI**
- USTAWIĆ I ZMONTOWAĆ POKRYWY**
- SPRAWDZIĆ DZIAŁANIE (str.2) TYLKO DO XP20B D: WPISAĆ FOTOKOMÓRKI**  
Patrz instrukcje płyty sterowania.

- فقط من أجل XP20B D: اضبط الـ DIP-SWITCH DS1 (العنوان)**  
يحدد ضبط العنوان نوعية التدخل: الأمان والسلامة في الفتح وأو الغلق، أو دفعة الـ OPEN
- قم بتركيب (A أو B)**  
أخرج العنصر الداخلي. ضع جهاز الاستقبال وجهاز الإرسال بشكل متوازي وبدون عوائق.
- صل، اعد الإدخال ثم ابدأ في التغذية**
- فقط من أجل XP20W D: اختر قناة الإرسال**
- وجهه الأغطية ثم قم بتجميعها**
- تأكد من التشغيل (الصفحة 2-)**
- فقط من أجل XP20B D: حدد الخلايا الضوئية**  
استعن بالإرشادات الخاصة ببطاقة التحكم.

- 仅用于 XP20B D: 设置 DIP-SWITCH 开关 DS1 (地址)**  
地址确定干预的类型: 安全开启和/或关闭, 或者发射脉冲。
- 安装 (A 或 B)**  
取出内部元件。定位并线性对准发射器和接收器且之间无障碍物。
- 连接, 重新装入并开启电源**
- 仅用于 XP20W D: 选择发射通道**
- 对齐和装配前盖**
- 检查其运行 (页面-2-)**  
仅用于 XP20B D: 对光感应器进行注册  
请参阅控制板的说明。

- YALNIZCA XP20B D İÇİN: DIP-SWITCH DS1'LERİ AYARLAYIN (ADRES)**  
Adres girişim tipini belirlemektedir: açılışta ve/veya kapanışta güvenlik veya impuls AÇIK.
- KURUN (A veya B)**  
İç parçayı çıkartınız. Alıcıyı ve vericiyi aynı hizada ve aralarında engel olmayacak şekilde yerleştiriniz.
- BAĞLAYINIZ, YENIDEN SOKUNUZ VE GÜÇ VERİNİZ**
- YALNIZCA XP20W D İÇİN: VERİCİ KANALINI SEÇİN**
- KAPAKLARA YÖN VERİNİZ VE MONTE EDİNİZ**
- ÇALIŞTIĞINDAN EMİN OLUNUZ -2-'DEKİ REFERANS**  
**YALNIZCA XP20B D İÇİN: FOTOSELLERİ KAYDEDİNİZ**  
Kontrol veri sayfasının talimatlarına uyunuz.

- APENAS PARA XP20B D: CONFIGURAR OS DIP-SWITCH DS1 (ENDEREÇO)**  
O endereço determina o tipo de intervenção: segurança em abertura e/ou fecho, ou impulso OPEN.
- INSTALAR (A o B)**  
Extrair o elemento interno. Posicionar o receptor e transmissor alinhados e sem obstáculos.
- LIGAR, REINSERIR E ALIMENTAR**
- APENAS PARA XP20W D: SELECIONAR O CANAL DE TRANSMISSÃO**
- ORIENTAR E MONTAR AS TAMPAS**
- CONTROLAR O FUNCIONAMENTO (sayfa-2-) APENAS PARA XP20B D: REGISTRAR AS FOTOCÉLULAS**  
Consultar as Instruções da placa de controlo.

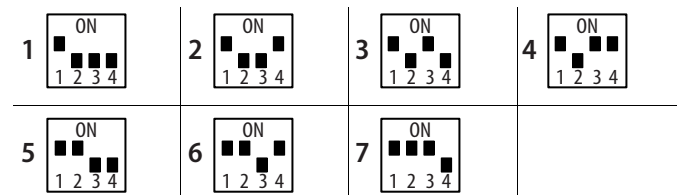
## 1 XP20B D

- Установить только на платы управления с линией BUS 2easy - Не назначать тот же адрес двум и нескольким парам фотоэлементов.
- Zainstalować tylko na płytach sterowania z linią BUS 2easy - Nie nadawać tego samego adresu dwóm lub kilku parom fotokomórek
- ركب فقط على بطاقات تحكم بها خط BUS 2easy - لا تعطى نفس العنوان لزوجي خلايا ضوئية أو أكثر
- 仅用线安装在控制板上 BUS 2EASY - 不要将同一地址用于2对或多对感应器
- Yalnızca hat bulunan kontrol paneli üzerine kurunuz BUS 2easy - İki veya daha fazla fotosel çiftine aynı adresi vermeyiniz.
- Instalar apenas nas placas de controlo com linha BUS 2easy - Não dar o mesmo endereço a dois ou mais pares de fotocélulas

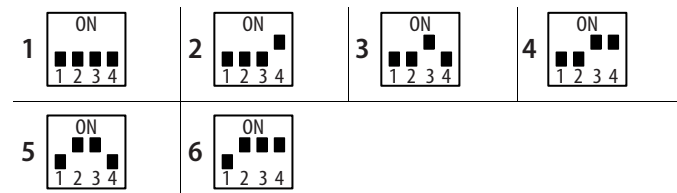


DS1 TX = DS1 RX

ЗАКРЫТИЕ (макс. 7 пар) • ZAMYKANIE (max 7 par) • الغلق (حد أقصى 7 أزواج) • 关闭 (最多7对) • KAPANIŞ (maks. 7 kopya) • FECHO (máx 7 pares)



ОТКРЫТИЕ (макс. 6 пар) • ZAMYKANIE (max 6 par) • الفتح (حد أقصى 6 أزواج) • 开启 (最多 6 对) • AÇILIŞ (maks. 6 kopya) • ABERTURA (máx 6 pares)



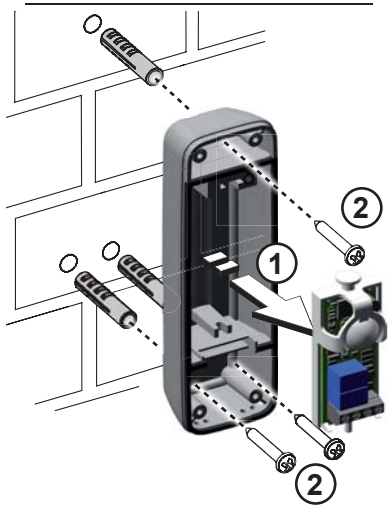
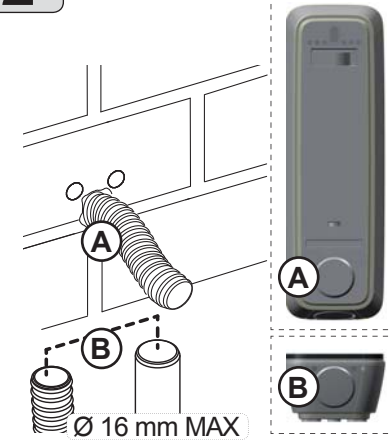
ОТКРЫТИЕ И ЗАКРЫТИЕ (макс. 2 пары) • OTWIERANIE i ZAMYKANIE (max 2 pary) • الفتح والغلق (حد أقصى زوجين) • 开启和关闭 (最多 2 对) • AÇILIŞ ve KAPANIŞ (maks. 2 kopya) • ABERTURA e FECHO (máx 2 pares)



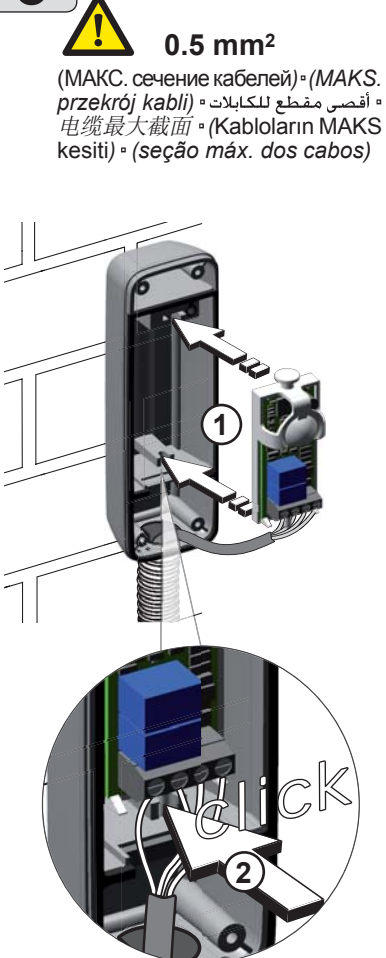
ИМПУЛЬС OPEN (откр.) (1 пара) • IMPULS OPEN (1 para) • دفعة أو نبضة الـ OPEN - (1 زوج) • 脉冲发射 (1 对) • IMPULSO AÇIK (1 kopya) • IMPULSO OPEN (1 par)



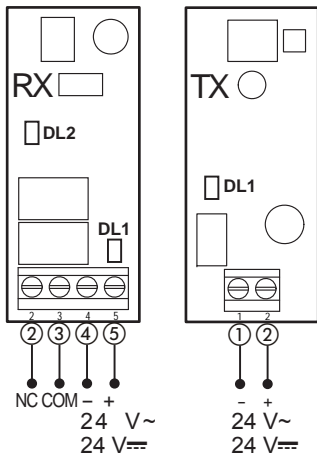
## 2



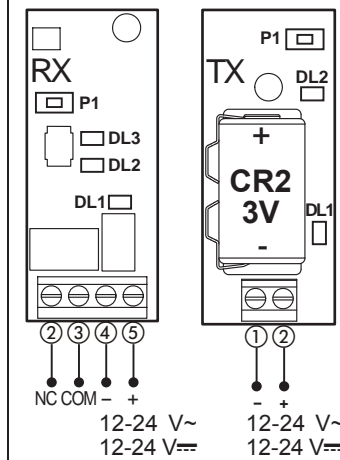
## 3



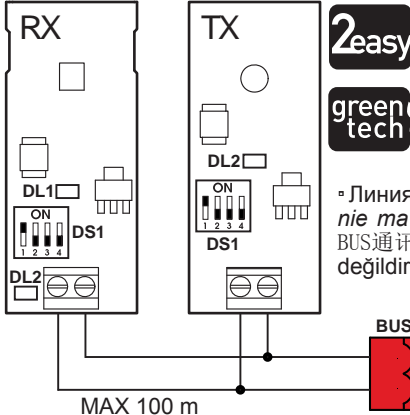
## XP20 D



## XP20W D



## XP20B D



## 4

- КАНАЛ ПЕРЕДАЧИ (необходим для правильного функционирования)**  
1. Запитать фотоэлемент TX
  - Удерживать нажатой клавишу P1, пока не начнет мигать светодиод DL2, который предоставляет отображение сохраненного канала (отображение повторяется 3 раза):  
1 мигание = канал 1  
2 мигания = канал 2  
3 мигания = канал 3  
4 мигания = канал 4
  - Во время отображения можно изменить канал, нажав P1: при каждом нажатии P1 номер канала увеличивается на 1 (1,2,3,4,1,...), и повторяется отображение сохраненного канала.
  - Повторить процедуру на RX и установить тот же канал TX.
- Назначить отличный канал каждой паре фотоэлементов системы.

- KANAŁ TRANSMISJI (niezbędny dla prawidłowego działania)**
  - Zasilic fotokomórkę TX
  - Przytrzymać przycisk P1, dopóki nie zamigą LED DL2, która zapewni wyświetlenie zapisanego kanału (wyświetlenie powtórzy się 3 razy):  
miga 1 raz = kanał 1  
miga 2 razy = kanał 2  
miga 3 razy = kanał 3  
miga 4 razy = kanał 4
  - Podczas wyświetlania można zmienić kanał, wciskając P1: przy każdym wciśnięciu P1 numer kanału wzrasta o 1 (1,2,3,4,1,...) i powtarzane jest wyświetlenie zapisanego kanału.
  - Powtórzyć procedurę na RX, aby ustawić ten sam kanał TX.
- Przypisać inny kanał każdej parze fotokomórek instalacji.

- قناة الإرسال (لا غنى عنها للتشغيل الصحيح)**  
1. قم بتغذية الخلية الضوئية TX
  - استمر في الضغط على زر الانضغاط P1 حتى يبدأ وميض لمبة التنبيه الضوئي DL2 الذي يوفر الإظهار القناة التي تم تخزينها (يتكرر الإظهار ثلاث مرات):  
1 وميض ضوئي = قناة 1  
2 وميض ضوئي = قناة 2  
3 وميض ضوئي = قناة 3  
4 وميض ضوئي = قناة 4
  - أثناء الإظهار يمكن تعديل القناة: أثناء الإظهار يمكن تعديل القناة بالضغط على P1: في كل مرة يتم فيها ضغط الزر P1 يزيد بنسبة 1 (1,2,3,4,1,...) وبالتالي يتم تكرار عملية إظهار القناة التي تم تخزينها.
  - كرر الإجراء على RX لضبط نفس القناة على TX.
- قم بتحديد قناة مختلفة لكل زوج من الخلايا الضوئية للجهاز.

- 发射通道 (正常运行必不可少)**  
1. 感应器TX端通电
  - 保持按钮P1按下直到指示灯 DL2 闪烁, 该灯可显示 存储的通道 (可重复显示 3 次):  
1 次闪烁 = 通道 1  
1 次闪烁 = 通道 2  
3 次闪烁 = 通道 3  
4 次闪烁 = 通道 4
  - 在显示过程中可以修改通道, 通过按下P1 每次按下P1通道数增加1 (1,2,3,4,1,...), 并且重复显示存储的通道。
  - 在RX上重复程序以便设置TX相同的通道。
- 为每对设备的光电感应器分配一条不同的通道。

- YAYIN KANALI (doğru çalışma için mutlaka gerekli)**  
1. TX fotoseline güç veriniz.
  - Hafızaya alınan kanalın görüntüsünü (görüntü 3 kez tekrar edilir) sağlanan DL2 ledi yanıp sönmeye başlanana kadar P1 düğmesine basılı tutunuz:  
1 kez yanıp sönmeye = kanal 1  
2 kez yanıp sönmeye = kanal 2  
3 kez yanıp sönmeye = kanal 3  
4 kez yanıp sönmeye = kanal 4
  - Görüntüleme sırasında kanalı değiştirmek P1'e basarak mümkündür: P1'e her basıldığında kanal 1 tane artar (1,2,3,4,1,...) ve kaydedilen kanalın görüntüsü tekrar edilir.
  - Tx'in aynı kanalını ayarlamak için RX üzerinde prosedürü tekrar ediniz.
- Sistemin fotoselinin her çiftine farklı bir kanal atayınız.


- CANAL DE TRANSMISSÃO (indispensável para o correto funcionamento)**  
1. Alimentar a fotocélula TX
  - Manter pressionado o botão P1 até que pisque o led DL2 que fornece a visualização do canal memorizado (a visualização repete-se 3 vezes):  
1 pisca = canal 1  
2 piscas = canal 2  
3 piscas = canal 3  
4 piscas = canal 4
  - Durante a visualização é possível modificar o canal pressionando P1: a cada pressão de P1 o número do canal aumenta em 1 unidade (1,2,3,4,1,...) e é repetida a visualização do canal memorizado.
  - Repetir o procedimento na RX para configurar o mesmo canal da TX.
- Atribuir um canal diferente a cada par de fotocélulas do sistema.





Состояние СИД • Stan LED • حالة لمبات التنبيه الضوئي • LED 的状态 • LED'lerin durumu • Estado dos LED

☐ = OFF    ■ = ON     = МЕДЛЕННОЕ МИГАНИЕ • WOLNEMIGANIE • وميض ضوئي بطيء • 缓慢闪烁 • YAVAŞ YANIP SÖNÜYÖR • PISCAR LENTO     = БЫСТРОЕ МИГАНИЕ • SZYBKE MIGANIE • وميض ضوئي سريع • 快速闪烁 • HIZLI YANIP SÖNÜYÖR • PISCAR RÁPIDO

XP20 D	RX	TX
DL1	☐	Нет питания • Brak zasilania • لا يوجد تغذية • 无电源 • Besleme yok • Alimentação ausente
	■	Есть питание • Zasilanie • يوجد تغذية • 有电源 • Besleme var • Alimentação presente
DL2	☐	Нет выравнивания • Brak zasilania • لا توجد محاذاة • 没有对齐 • Hizalama yok • Alinhamento ausente
	■	Есть выравнивание • Zasilanie • توجد محاذاة • 有对齐 • Hizalama var • Alinhamento presente

XP20B D	RX	TX
DL1	☐	Нет выравнивания • Brak zasilania • لا توجد محاذاة • 没有对齐 • Hizalama yok • Alinhamento ausente
	■	Есть выравнивание • Zasilanie • توجد محاذاة • 有对齐 • Hizalama var • Alinhamento presente
DL2	☐	Не работает / Нет соединения • Nie działa/Brak zasilania • لا يوجد اتصال • 不运行 / 没有连接 • Çalışmıyor / Bağlantı yok • Não funciona / Ligaço ausente
	■	Есть соединение • Zasilanie • يوجد التوصيل • 有连接 • Bağlantı var • Ligaço present
		Неисправность BUS • Anomalia BUS • BUS خلل • BUS 异常 • BUS anormaliği • Anomalia BUS

XP20WD	RX	TX
DL1	☐	Нет питания • Brak zasilania • لا يوجد تغذية • 无电源 • Besleme yok • Alimentação ausente
	■	Есть питание • Zasilanie • يوجد تغذية • 有电源 • Besleme var • Alimentação presente
DL2	☐	Аккумулятор разряжен / фотозлемент заземнён • Bateria rozładowana/fotokomórka zajeła • بطارية فارغة / خلية ضوئية مستخدمة • 电池电量低 / 光感应器被占用 • Pil şarjı bitmiş / fotosel meşgul • Bateria descarregada / fotocélula empenhada
	■	Аккумулятор ОК • Bateria OK • OK بطارية • 电池 OK • Pil OK • Bateria OK
		Отображение канала • Wyświetlenie kanału • عرض القناة • 通道显示 • Kanaalin görüntülenmesi • Visualização canal
DL3		Аккумулятор садится • Niski poziom baterii • بطارية على وشك التفرغ • 电池电量耗尽 • Pil bitmek üzere • Bateria a terminar
	☐	Нет выравнивания / фотозлемент заземнён • Brak wyosowania/fotokomórka zajeła • لا توجد محاذاة / خلية ضوئية مستخدمة • 没有电源 / 光感应器被占用 • Hizalama yok / fotosel meşgul • Alinhamento ausente / fotocélula empenhada
	■	Есть выравнивание • Zasilanie • توجد محاذاة • 有对齐 • Hizalama var • Alinhamento presente
DL3	☐	Недостаточное выравнивание • Zasilanie niewystarczające • محاذاة غير كافية • 供电不足 • Hizalama yok • Alinhamento insuficiente

#### CE DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale  
Address: Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY  
Declares that: **XP20 D, XP20B D, XP20W D** photocells conforms to the essential safety requirements of the following EEC directives  
2006/95/EC Low Voltage Directive  
2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Directive  
Additional note:  
this product underwent tests in a typical uniform configuration (all products manufactured by FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale).  
Bologna, January the 1st 2015 CEO



▫ Техобслуживание  
▫ Konserwacja  
▫ الصيانة  
▫ 维护保养  
▫ Bakım  
▫ Manutenção



 NO detergents NO oil NO silicon

Проверять работу не реже чем каждые 6 месяцев. • Działanie należy sprawdzać przynajmniej co 6 miesięcy. • 至少每6个月验证运行. • Çalışmasını en az her 6 ayda bir kontrol edin. • Controlar o funcionamento por 6 meses, pelo menos.



XP20B D и XP20W D это защищенные системы в случае помех, исходящих от наружных источников света (например, светодиодные фары автомобилей). • XP20B D i XP20W D są systemami zabezpieczonymi w przypadku zakłóceń generowanych przez zewnętrzne źródła światła (np. reflektory samochodowe LED). • XP20B D و XP20W D هي أنظمة محمية في حالة التشويش التي تسببها المصادر الضوئية الخارجية (مثل فوانيس السيارات LED).

XP20B D 和 XP20W D 是保护系统，在外部光源造成干扰的情况下使用（如汽车的发光二级管大灯）。• XP20B D ve XP20W D ışıklı dış kaynaklardan (örn. taşıtların LED farları) gelen müdahaleler durumunda korunan sistemlerdir. • XP20B D e XP20W D são sistemas protegidos em caso de interferências produzidas por fontes luminosas externas (por exemplo: faróis de LED para automóveis).

# FAAC

FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale  
Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY  
Tel. +39 051 61724 - Fax +39 051 758518  
www.faac.it - www.faacgroup.com

# XP20 D - XP20B D - XP20W D



RU

PL

AR

ZH

TR

PT

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ • DANE TECHNICZNE • المواصفات الفنية • 技术特性 • TEKNİK ÖZELLİKLER • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

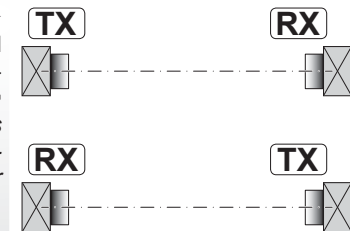
	XP20 D	XP20B D	XP20W D
Питание • Zasilanie • الإمداد بالطاقة • 电源 • Besleme • Alimentação	24 V~ / 24 V==		12-24 V~ / 12-24 V== / CR2-3V battery (*)
Потребление • Pobór • استهلاك الطاقة • 吸收 • Emilim • Consumo	Tx=20mA - Rx=30mA	Tx=10mA Rx=10mA 	Tx=5mA (40uA Battery) - Rx=30mA
Степень защиты • Stopień ochrony • درجة الحماية • 保护等级 • Koruma derecesi • Grau de proteção	IP 54		
Рабочая температура • Temperatura działania • درجة حرارة التشغيل • 运行温度 • Çalışma sıcaklığı • Temperatura de funcionamento	-20°C / +55°C		
Режим выравнивания • Tryb osiowania • طريقة المحاذاة • 对齐方式 • Hizalama şekli • Modalidade de alinhamento	Автоматический • Automatyyczny • أوتوماتيكية • 自动 • Otomatik • Automática		
Номинальная мощность • Znamionowe natężenie przepływu • السعة الاسمية • 额定流量 • Nominal değer • Capacidade nominal	20 m		10 m / 20 m (**)
Угол механической регулировки по горизонту • Kąt mechanicznej regulacji poziomej • زاوية الدوران الميكانيكي الأفقي • 横向机械调整角度 • Yatay mekanik ayar açısı • Ângulo de regulação mecânica geral	-90° / +90°		
Угол механической регулировки по вертикали • Kąt samoosiowania optycznego pionowego • زاوية البصرية للمحاذاة الذاتية الرأسية • 纵向机械调整角度 • Dikey optik otomatik hizalama açısı • Ângulo de autoalinhamento ótico vertical	±7° (20 m) ±13.5° (5 m)		
Технология • Technologia • تكنولوجيا • 技术 • Teknoloji • Tecnologia	Relay - N.C.		Relay - N.C. 
Установка • Instalacja • التركيب • 安装 • Kurulum • Instalação	Стенка/Колонка • Ściana/stupek • جدار عمود • 墙/立柱 • Duvar/destek kolonu • Parede/coluna		

МАКС. габаритные размеры • MAX wymiary gabarytowe • الأبعاد القصوى للحيز المكاني • 最大空间占用尺寸 • MAKS. toplam boyut • Dimensões MAX	
H	130 mm
L	41 mm
P	42 mm



Поворотная опора для платы • Nastawny uchwyt płyty • حامل بطاقة قابل للتوجيه • 可调模板支架 • Yönlendirilebilir kart desteği • Suporte de placa orientável

Только для XP20 D: с 2 парами фотозлементов, разместить приемники друг напротив друга, во избежание взаимного создания помех. • Wyłącznie dla XP20 D: z 2 parami fotokomórek, aby uniknąć wzajemnych zakłóceń, odbiorniki należy umieścić przeciwnie. • فقط لـ XP20 D: بزوجين من الخلايا الضوئية، قم بتثبيت أجهزة الإرسال المعاكسة لتجنب التشويش المتبادل. • 仅用于 XP20 D: 通过2对光电感应器，定位相反的接收器，以避免相互干扰. • Yalnızca XP20 D için: 2 fotosel çifti ile, karşılıklı müdahaleleri önlemek için karşıt alıcıları yerleştirin. • Somente para XP20 D: com 2 pares de fotocélulas. Posicionar os receptores contrapostos para evitar interferências recíprocas.



# FAAC